

u^b

b
UNIVERSITÄT
BERN

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado
Semestre de primavera 2026

www.espanol.unibe.ch

Información general

Inicio del semestre: 16.02.2026
Fin del semestre: 29.05.2026
Exámenes 08.06.2026 - 12.06.2026

Directora administrativa:

Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier
Oficina B 370 (tercer piso)
Horas de atención:

tel.: 031 684 82 44
benedicte.vauthier@unibe.ch
previa cita por correo electrónico

Secretaría:

Sylvia Scheidegger
Oficina B 367 (tercer piso)

sylvia.scheidegger@unibe.ch
tel.: 031 684 34 16

Sección de Lingüística

Prof^a. Dr^a. Yvette Bürki
Oficina B 372 (tercer piso)
Horas de atención:

tel.: 031 684 82 56
yvette.buerki@unibe.ch
previa cita por correo electrónico

Asistente de la sección:

Dra. Marta Rodríguez García
Oficina B 373

marta.rodriguez@unibe.ch

Colaborador científico:

MA Livio Bonaduce
Oficina B 373

livio.bonaduce2@unibe.ch

Colaboradora de la sección:

Francine González Borrell

francine.gonzalezborrell@unibe.ch

Tutor de la sección:

Salvatore Falco Abramo

salvatore.falcoabramo@students.unibe.ch

Sección de Literatura Española e Hispanoamericana

Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier
Oficina B 370 (tercer piso)
Horas de atención:

tel.: 031 684 82 44
benedicte.vauthier@unibe.ch
previa cita por correo electrónico

PD Dr. Félix Terrones

Oficina B 371

felix.terronessaldana@unibe.ch

Asistente de literatura española:

Vacante

Colaboradoras científicas:

MA Luciana Pérez

luciana.perez@unibe.ch

MA Britta Brügger

britta.bruegger@unibe.ch

Colaboradoras del Instituto:

Lea Röthlisberger
Oficina B381
Horas de atención:

lea.roethlisberger@unibe.ch
[véase p.web](#)

Daniela Vázquez Sánchez (Biblioteca)

daniela.vazquezsanchez@students.unibe.ch

Fachschaft Romanistik

julian.bleuler@students.unibe.ch
valentin.wegmann@students.unibe.ch

ÍNDICE

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA	3
SECCIÓN DE LITERATURA.....	12
BA-Propädeutikum	12
BA-Hauptstudium y Máster.....	13
SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA	16
BA-Propädeutikum	16
BA-Hauptstudium y Máster.....	18
CALENDARIO DE EXÁMENES.....	21
CURSOS ABIERTOS PARA EL ÁMBITO <i>WAHLPFlicht</i>.....	22
CURSOS BENEFRI (y BASILEA) ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA	23
EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS).....	25
PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO	28
PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO Y EL EXAMEN ORAL FINAL DE BACHELOR	29
Vorgezogene Masterleistungen.....	32
PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO DE MASTER	32
Solicitud de diplomas.....	33
PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO y EL USO DE HERRAMIENTAS DE INTELIGENCIA ARTIFICIAL (IA)	34

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

Modularización y flexibilización de la oferta en Lengua y Literaturas Hispánicas

A partir del HS24 entran en vigor los nuevos modelos sinópticos de las carreras de Bachelor (BA) y Máster (MA). El *Hauptstudium* de las carreras de Bachelor y de Máster se estructurarán a partir de un sistema modular relacionado con problemáticas culturales y sociales del mundo hispánico, además de otros cursos. Los módulos son cuatro: **Migración e interculturalidad (MIG)**, **Géneros y gender (GEN)**, **Historia y sociedad (HIS)** y **Medios y materialidades (MED)**. Cada año se habilitarán dos módulos. En la sección de los cursos del semestre actual se indicará a qué módulo pertenece cada curso. Puede consultar nuestra página web para obtener más información sobre los cambios de la oferta. En caso de tener dudas sobre tu plan de estudios contacta a la Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier (benedicte.vauthier@unibe.ch). **¡Ojo!** El plan de estudios no se ve afectado por los cambios en la oferta. Estos solo conciernen los **modelos sinópticos** de las carreras de Bachelor (BA) y Máster (MA).

BA Major

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
		Einführung Sprachwissenschaft	4
		Übung Literaturwissenschaft I	3
		Übung Kreatives Schreiben	3.5
2		Übung Sprachwissenschaft I	3
		Übung Wissenschaftliches Schreiben	3.5
Hauptstudium			
3-6	Module 1 - 4	3 Vorlesungen (x 3 ECTS) Sprachwissenschaft 2 Seminare (x 6 ECTS) Sprachwissenschaft	42
		3 Vorlesungen (x 3 ECTS) Literaturwissenschaft 2 Seminare (x 6 ECTS) Literaturwissenschaft	
		Mindestens zwei Ergänzungskurse (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	9
		Mindestens zwei Ergänzungskurse (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	9
1-6		Lehrveranstaltungen aus der Romanistik und/oder Latein	6
1-6		Wahlbereich	15
3-6		Auslandaufenthalt und Sprachkurs	8
		Bachelorarbeit und Prüfung	10
Summe			120
Bachelor			

La carrera de Bachelor de Lengua y Literaturas Hispánicas consiste en dos grandes partes: el *Propädeutikum* (21 ECTS), año introductorio y el *Hauptstudium*, la parte principal de los estudios (99 ECTS). El *Propädeutikum* engloba los dos primeros semestres (otoño y primavera) y se constituye de cursos introductorios (*Einführungen*) y *Übungen* donde se ofrecen los conocimientos fundamentales para el estudio de la lengua y la lingüística españolas y las literaturas y culturas hispánicas. Los cursos son de carácter semanal, obligatorios y no se pueden compensar (es decir, mantener una nota insuficiente después de suspender dos veces). En el primer semestre del *Propädeutikum*, lxs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

El *Hauptstudium* está estructurado a partir de un sistema modular relacionado con problemáticas culturales y sociales del mundo hispánico, además de otros cursos. Los módulos son cuatro: Migración e interculturalidad (MIG), Géneros y *gender* (GEN), Historia y sociedad (HIS) y Medios y materialidades (MED). Cada año se habilitarán dos módulos. Para facilitar su identificación, los cursos vienen precedidos de la abreviatura “GEN, MIG, HIS o MED”. Con el objetivo de consolidar sus conocimientos y abordar una misma problemática desde distintas perspectivas, se recomienda a lxs estudiantes seguir varios cursos o seminarios de un mismo módulo.

En el *Wahlpflicht Sprachwissenschaft* y *Wahlpflicht Literaturwissenschaft* lxs estudiantes combinan libremente cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Bachelor. Pueden ser cursos y seminarios de los módulos y/o otras *Vorlesungen* y seminarios de lengua/literatura, un trabajo independiente, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y solicitar la convalidación de **un curso / seminario de otro instituto relacionado con temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur, curso de Digital Humanities, etc.). Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS¹; los seminarios y el posible trabajo independiente por 6 ECTS.

¹ La evaluación puede ser por puntuación matemática o pass/fail. No se reconocerán de forma retroactiva la participación en actos académicos, cuyo contenido no ha sido sometido previamente a la atención del/de la docente.

BA Minor 60

Rama dominante: Literatura

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft Einführung Sprachwissenschaft Übung Literaturwissenschaft I Übung Kreatives Schreiben	4 4 3 3.5
2		Übung Sprachwissenschaft I Übung Wissenschaftliches Schreiben	3 3.5
Hauptstudium			
3-6	Module 1 - 4	2 Vorlesungen und 2 Seminare Literaturwissenschaft	18
		3 Vorlesungen oder 1 Vorlesung und 1 Seminar Sprachwissenschaft	9
3-6	Wahlpflicht Literatur- wissenschaft	Mindestens zwei Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	9
		Auslandaufenthalt	3
Summe			60
Bachelor			

Rama dominante: Lingüística

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft Einführung Sprachwissenschaft Übung Literaturwissenschaft I Übung Kreatives Schreiben	4 4 3.5 3
2		Übung Sprachwissenschaft I Übung Wissenschaftliches Schreiben	3.5 3
Hauptstudium			
3-6	Module 1 - 4	2 Vorlesungen und 2 Seminare Sprachwissenschaft	18
		3 Vorlesungen oder 1 Vorlesung und 1 Seminar Literaturwissenschaft	9
3-6	Wahlpflicht Sprach- wissenschaft	Mindestens zwei Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	9
		Auslandaufenthalt	3
Summe			60
Bachelor			

La carrera de Bachelor de Lengua y Literaturas Hispánicas consiste en dos grandes partes: el *Propädeutikum* (21 ECTS), año introductorio y el *Hauptstudium*, la parte principal de los estudios (39 ECTS). El *Propädeutikum* engloba los dos primeros semestres (otoño y primavera) y se constituye de cursos introductorios (*Einführungen*) y *Übungen* donde se ofrecen los conocimientos fundamentales para el estudio de la lengua y la lingüística españolas y las literaturas y culturas hispánicas. Los cursos son de carácter semanal, obligatorios y no se pueden compensar (es decir, mantener una nota insuficiente después de suspender dos veces).

En el primer semestre del *Propädeutikum*, lxs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo con el/la docente**.

Lxs estudiantes de Bachelor Minor 60 eligen una rama dominante al principio del *Hauptstudium*: lingüística o literatura.

El *Hauptstudium* está estructurado a partir de un sistema modular relacionado con problemáticas culturales y sociales del mundo hispánico, además de otros cursos. Los módulos son cuatro: Migración e interculturalidad (MIG), Géneros y *gender* (GEN), Historia y sociedad (HIS) y Medios y materialidades (MED). Cada año se habilitarán dos módulos. Para facilitar su identificación, los cursos vienen precedidos de la abreviatura “GEN, MIG, HIS o MED”. Con el objetivo de consolidar sus conocimientos y abordar una misma problemática desde distintas perspectivas, se recomienda a lxs estudiantes seguir varios cursos o seminarios de un mismo módulo.

En el *Wahlpflicht Sprach- o Literaturwissenschaft* lxs estudiantes combinan libremente cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Bachelor. Pueden ser cursos y seminarios de los módulos y/o otras *Vorlesungen* y seminarios de lengua/ literatura, un trabajo independiente, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y solicitar la convalidación de **un curso o seminario ofrecido por otro instituto relacionado con temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur, curso de Digital Humanities, etc.). Una *Vorlesung* o un seminario tiene que ser de la materia complementaria.

Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS²; los seminarios y el posible trabajo independiente por 6 ECTS.

² La evaluación puede ser por puntuación matemática o pass/fail. No se reconocerán de forma retroactiva la participación en actos académicos, cuyo contenido no ha sido sometido previamente a la atención del/de la docente.

BA Minor 30 ECTS

Rama dominante: Lingüística

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
2		Einführung Sprachwissenschaft Übung Literaturwissenschaft I Übung Kreatives Schreiben	4 3 3.5
Hauptstudium			
3-6	Wahlpflicht Sprachwissenschaft	Mindestens zwei Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	9
Summe			30
Bachelor			

Rama dominante: Literatura

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
2		Einführung Sprachwissenschaft Übung Literaturwissenschaft I Übung Kreatives Schreiben	4 3 3.5
Hauptstudium			
3-6	Wahlpflicht Literaturwissenschaft	Mindestens zwei Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	9
Summe			30
Bachelor			

La carrera de Bachelor de Lengua y Literaturas Hispánicas consiste en dos grandes partes: el *Propädeutikum* (21 ECTS), año introductorio y el *Hauptstudium* (9 ECTS). El *Propädeutikum* engloba los dos primeros semestres (otoño y primavera) y se constituye de cursos introductorios (*Einführungen*) y *Übungen* donde se ofrecen los conocimientos fundamentales para el estudio de la lengua y la lingüística españolas y las literaturas y culturas hispánicas. Los cursos son de carácter semanal, obligatorios y no se pueden compensar (es decir, mantener una nota insuficiente después de suspender dos veces).

En el primer semestre del *Propädeutikum*, lxs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo con el/la docente**.

Lxs estudiantes de Bachelor Minor 30 eligen una rama dominante al principio del *Hauptstudium*: lingüística o literatura. Combinan libremente cursos ofrecidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Bachelor. Por cursos, se

entiende además de las *Vorlesungen* y seminarios, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo.

En el *Wahlpflicht Sprach- o Literaturwissenschaft* los estudiantes combinan libremente cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Bachelor. Pueden ser cursos y seminarios de los módulos y/o otras *Vorlesungen* y seminarios de lengua/ literatura, un trabajo independiente, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y solicitar la convalidación de **un** curso o seminario ofrecido por otro instituto relacionado con **temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur, curso de Digital Humanities, etc.).

Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS³; los seminarios y el posible trabajo independiente por 6 ECTS.

³ La evaluación puede ser por puntuación matemática o pass/fail. No se reconocerán de forma retroactiva la participación en actos académicos, cuyo contenido no ha sido sometido previamente a la atención del/de la docente.

MA Major

Rama dominante: Lingüística

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
7-10	Module 1 - 4	2 Vorlesungen Sprachwissenschaft 2 Seminare Sprachwissenschaft 2 Vorlesungen Literaturwissenschaft 2 Seminare Literaturwissenschaft	40
	Wahlpflicht Sprachwissenschaft	Mindestens zwei Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	14
		Kolloquium/Forschungsseminar	6
Masterarbeit			30
Summe			90
Master			

Rama dominante: Literatura

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
7-10	Module 1 - 4	2 Vorlesungen Literaturwissenschaft 2 Seminare Literaturwissenschaft 2 Vorlesungen Sprachwissenschaft 2 Seminare Sprachwissenschaft	40
	Wahlpflicht Literaturwissenschaft	Mindestens zwei Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	14
		Kolloquium/Forschungsseminar	6
Masterarbeit			30
Summe			90
Master			

Lxs estudiantes de Máster Major eligen una rama dominante al principio de sus estudios: lingüística o literatura. Eligen **8 cursos de los módulos relacionados** con problemáticas culturales y sociales del mundo hispánico, además de otros cursos. Los módulos son cuatro: Migración e interculturalidad (MIG), Géneros y *gender* (GEN), Historia y sociedad (HIS) y Medios y materialidades (MED). Cada año se habilitarán dos módulos. Para facilitar su identificación, los cursos vienen precedidos de la abreviatura “GEN, MIG, HIS o MED”. Con el objetivo de consolidar sus conocimientos y abordar una misma problemática desde distintas perspectivas, se recomienda a lxs estudiantes seguir varios cursos o seminarios de un mismo módulo.

El ámbito *Wahlpflicht* de la materia dominante permite la combinación libre de cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Máster. Pueden ser cursos y seminarios de los módulos y/o otras *Vorlesungen* y seminarios de lingüística/literatura, un posible trabajo independiente, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y solicitar la convalidación de **un curso / seminario** de otro instituto relacionado con **temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS).

(Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur, curso de Digital Humanities, etc.). Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS⁴; los seminarios por 7 ECTS. El *Forschungskolloquium* y posible trabajo independiente se convalidan por 6 ECTS.

Independientemente de la rama dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar*, tras la participación como oyente en jornadas y congresos **organizados por el Instituto**. Lxs estudiantes entregarán un trabajo escrito cuyo eje se habrá de concretar previamente con lxs docentes del Instituto.

MA Minor

Rama dominante: Lingüística

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
7-10	Sprachwissenschaft	1 Vorlesung und 1 Seminar	10
	Literaturwissenschaft	1 Vorlesung oder 1 Seminar	3-7
	Wahlpflicht Sprach- und/oder Literaturwissenschaft	Mindestens drei Ergänzungskurse (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	13-17
Summe			30
Master			

Rama dominante: Literatura

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
7-10	Literaturwissenschaft	1 Vorlesung und 1 Seminar	10
	Sprachwissenschaft	1 Vorlesung oder 1 Seminar	3-7
	Wahlpflicht Sprach- und/oder Literaturwissenschaft	Mindestens drei Ergänzungskurse (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	13-17
Summe			30
Master			

Lxs estudiantes de Máster Minor eligen una rama dominante al principio de sus estudios: lingüística o literatura. Deben cursar una Vorlesung y un seminario de su rama dominante y una Vorlesung o un seminario de la materia complementaria.

El ámbito *Wahlpflicht* (mínimo de 13 créditos, Sprach- y/o Literaturwissenschaft) permite la **combinación libre** de cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Máster. Esto

⁴ La evaluación puede ser por puntuación matemática o pass/fail. No se reconocerán de forma retroactiva la participación en actos académicos, cuyo contenido no ha sido sometido previamente a la atención del/de la docente.

incluye, además de *Vorlesungen* y seminarios, un posible trabajo independiente, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y solicitar la convalidación de **un curso / seminario** de otro instituto relacionado con **temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Friedrich Dürrenmatt *Gastprofessur für Weltliteratur*, curso de Digital Humanities, etc.).

Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS⁵; los seminarios por 7 ECTS. El posible trabajo independiente se convalida por 6 ECTS.

⁵ La evaluación puede ser por puntuación matemática o pass/fail. No se reconocerán de forma retroactiva la participación en actos académicos, cuyo contenido no ha sido sometido previamente a la atención del/de la docente.

SECCIÓN DE LITERATURA

BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung Literaturwissenschaft
Introducción al análisis del discurso literario (narrativa)
Lunes, 12.15-13.45h – 4 ECTS
MA Britta Brügger & Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier

En esta introducción al *análisis del discurso literario* se irá alternando la lectura y el comentario de textos teóricos (teoría de la literatura y análisis del discurso literario) y de dos textos narrativos. Después de volver sobre los orígenes de la disciplina (poética y retórica clásicas, formalismo, estructuralismo, análisis del discurso), se abordarán conceptos clave del texto literario narrativo (personaje/ narrador/ autor/ lector; historia, narración, discurso; paratexto, intertextualidad; producción/ recepción...). Estos conceptos se utilizarán para fundamentar el análisis y la interpretación de dos relatos: “Primera derrota”, “Tercera derrota”, en *Los girasoles ciegos* de Alberto Méndez. El curso implica la preparación de lecturas semanales y tareas individuales o colectivas que se realizarán o comentarán en clase. El curso se imparte a la vez de manera *ex catedra* e interactiva.

Lecturas obligatorias:

Alberto Méndez, *Los girasoles ciegos*, Barcelona, Anagrama, 2004.

Al inicio del curso se pondrá a disposición de IXs estudiantes (fascículo e ILIAS) los textos teóricos y narrativos que se analizarán en clase.

Modalidad de evaluación:

Evaluación continua y examen oral y/o escrito sobre los textos leídos y analizados en clase (calificado según la escala 1-6). **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

BA-Hauptstudium y Máster

Kurs: MED_Vorlesung Literaturwissenschaft BA/MA

Del “derecho a una muerte digna”. El rol de los medios y de las artes en un debate de sociedad

Martes, 14.15-16.45h – 3 ECTS

Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier

Desde el final del pasado milenio y a un ritmo cada vez más veloz, se han ido multiplicando los *textos* de no ficción, de carácter testimonial o documental (cartas, artículos, blog, fotos, etc.) y/o de ficción, de carácter artístico (novelas, películas, dramas...), que abordan la cuestión del “final de vida” buscado o deseado por quienes padecen enfermedades, crónicas o degenerativas, o sufren de una pérdida irreversible de autonomía —que también puede ser causada por los achaques de la edad—. A través de sus producciones y/o reivindicaciones, lxs actorxs de la sociedad civil, secundadxs por los medios de comunicación y algunxs artistas, están poniendo en tela de juicio el derecho del Estado, la Iglesia y el cuerpo médico a decidir sobre las condiciones de su propia muerte, y de lo que es vida. El curso se estructura en tres partes. En la primera (histórica y metodológica), volveremos primero sobre el contexto en el que se inscribe el debate sobre las condiciones de una muerte digna en España, Europa y Latinoamérica; examinaremos luego cómo se denominan las distintas prácticas, qué y a quién(es) implican; y nos familiarizaremos finalmente con las herramientas de la “ética narrativa” que nos servirán para encauzar el análisis de nuestro corpus. En la segunda parte, se examinará cómo se dio a conocer al gran público, a través de distintos formatos y distintos medios (televisión, prensa, literatura, cine), la solicitud de suicidio asistido que formalizó el tetrapléjico gallego Ramón Sampedro a finales de los años noventa. La entrega de 14 Goyas y del Óscar a la mejor película extranjera que se granjeó *Mar adentro* (basado en la vida de Sampedro y en su visibilización mediática) relanzó a nivel nacional e internacional el debate sobre la muerte asistida, y la vida de Sampedro se convirtió en referente vital y artístico de reivindicaciones y obras posteriores. En la tercera y última parte, nos interesaremos por la evolución de la temática en los últimos años y analizaremos el blog de Ana Estrada, y dos obras de ficción —la una del colombiano Tomás González, la otra del alemán Ferdinand von Schirach— relacionadas con la misma temática.

¿Son la vida y la muerte, derechos (estrictamente) individuales? En un estado democrático, ¿a quién pertenece el derecho de decidir lo que es una vida/ una muerte digna? En la era de la información tecnológica y digital, ¿cuál es el rol que están llamados a jugar los testimonios ciudadano y las producciones artísticas en un debate político y social globalizado? He aquí algunas de las preguntas que nos acompañarán en este recorrido.

En tres ocasiones, nos acompañarán e intervendrán en clase, investigadorxs del grupo de investigación Assisted Lab <<https://assistedlab.ch/about>>, dirigido por la Profesora Anna M. Elsner (Univ St. Gallen).

Biblio- (B*) y filmografía (F*) obligatoria (por orden de análisis)

Ramón, Sampedro, *Cartas desde el infierno*, Barcelona, Planeta, 2005 [selección en ILIAS] (B*)

Alejandro Amenábar, *Mar adentro* (disponible en DVD o en streaming) (F*)

Estrada, Ana, Blog [2019-2024]: <<https://anabuscalamuertedigna.wordpress.com>> (B*)

González, Tomás, *La luz difícil*, Madrid, Sexto piso, 2023 [comprar en formato impreso o disponible en formato digital Kindle] (B*)

Ferdinand von Schirach, *Gott* [Suhrkamp o btb Verlag] (B*)

Ferdinand von Schirach, *Ihre Entscheidung. Gott*, (disponible en DVD o en streaming) (F*)

Al principio del curso, se pondrá a disposición en ILIAS los textos críticos y teóricos de lectura obligatoria y se facilitarán las referencias a documentos audiovisuales objeto de análisis y comentarios

Modalidad de evaluación:

Examen oral y/o escrito sobre los textos leídos y analizados en clase (calificado según la escala 1-6). **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: HIS_Seminar Literaturwissenschaft BA/MA (Hispanoamérica)

Crónicas de indias: realidades coloniales y sujetos subordinados

Miércoles, 8.15-9.45h – 6 ECTS (BA), 7 ECTS (MA)

PD Dr. Félix Terrones

La llegada de Cristóbal Colón a los territorios que más adelante serían denominados América Latina no solo supuso un aceleramiento del proceso de expansión ibérica, sino que en términos culturales también desencadenó la instalación de la denominada ciudad letrada. En este sentido, estrechamente relacionados con el poder colonial, los documentos reunidos bajo el rótulo de “crónicas” revisten especial interés por tratarse de las primeras expresiones letradas en América Latina. En efecto, las crónicas son verdaderos espacios textuales de negociaciones identitarias, polémicas jurídicas, constituciones de archivos, así como expresiones de géneros seculares como la poesía, aunque ya atravesados por problemáticas sociales. Teniendo en cuenta la diversidad de textos considerados como crónicas, siempre entre lo sociohistórico y lo literario, pasando por lo religioso, el seminario abordará una antología que reúne documentos escritos por sujetos subordinados o minorizados por razones de género, raza o clase social. Así, prestaremos especial atención a las estrategias de negociación con el poder colonial establecidas por Garcilaso Inca de la Vega, Guamán poma de Ayala, Catalina de Erauso, entre otrxs.

Lecturas obligatorias:

Serna, Mercedes (2009). *Crónicas de Indias*. Madrid: Cátedra.

Bibliografía complementaria:

La bibliografía crítica específica será colgada en la plataforma ILIAS. También se colgará algo de la bibliografía obligatoria.

Modalidad de evaluación:

Evaluación continua a lo largo del semestre (preparación y discusión de los textos analizados en clase), presentaciones orales y trabajo escrito final (redactados según las normas de la sección de literatura). Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Forschungsseminar Literaturwissenschaft BA/MA (Wahlpflicht o Wahlbereich)

Taller de lecturas decoloniales

Jueves, 8.15-9.45h – 6 ECTS (BA y MA)

PD Dr. Félix Terrones y Dr. Christiane Hoth

Desde hace más de una década, la reflexión decolonial ha renovado las ciencias humanas; en particular, mediante el énfasis en la pervivencia sociocultural de aspectos propios del periodo previo a las independencias. Si bien libres del yugo metropolitano mucho de la colonia sigue vigente aún en la actualidad. A partir del análisis y la discusión en torno a textos de intelectuales y académicxs latinoamericanxs como Antonio Candido, Antonio Cornejo Polar, Aníbal Quijano, Rita Segato, entre otrxs, inicialmente, nos detendremos en las teóricas y los teóricos que pueden considerarse sus precursores. Después, seguiremos el desarrollo de los estudios decoloniales en el ámbito latinoamericano, lo cual nos permitirá examinar cómo proponen una nueva mirada a la literatura en términos estéticos, culturales e ideológicos.

Lecturas obligatorias:

Las lecturas serán colgadas en la plataforma ILIAS.

Modalidad de evaluación:

Evaluación continua (participación, exposición y redacción de dos/tres textos cortos que serán discutidos en clase y servirán de base para el trabajo final (redactado según las normas de la sección de literatura). Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

BA-Propädeutikum

Kurs: Übung Sprachwissenschaft I

Variedades del español

Martes, 12.15-13.45 – 3 ECTS

Prof^a. Dr^a. Yvette Bürki, MA Livio Bonaduce

Tutoría impartida por Salvatore Falco Abramo: Martes, 15.00-16.00

El español, en sus muchas manifestaciones lingüísticas y con más de 400 millones de hablantes, se extiende por varios continentes: no solo es lengua (co)oficial de una veintena de países, sino que es utilizada como vehículo general de comunicación, rebasando fronteras políticas y nacionales.

El objetivo del curso consiste en ofrecer una panorámica sobre la situación de las distintas variedades hispanas en el mundo, así como familiarizar a los estudiantes con la terminología adecuada. Nos centraremos en la variación lingüística del español en España y en América: su extensión, difusión y sus aspectos dialectológicos y sociolingüísticos más característicos. En el caso de la Península Ibérica se tratará también la situación de las otras lenguas cooficiales (catalán, gallego y vasco).

¡Ojo! Este curso solo está abierto a estudiantes que han cursado la Vorlesung Einführung Sprachwissenschaft: “Introducción al análisis sincrónico del español” en el semestre de otoño.

Bibliografía básica:

Echenique Elizondo, Ma. Teresa & Sánchez Méndez, Juan (2005). *Las lenguas de un reino. Historia lingüística hispánica*. Madrid: Gredos.

Herling, Sandra & Patzelt, Carolin (2013). *WeltSprache Spanisch*. Stuttgart: Ibidem Verlag.

Hualde, José Ignacio; Olarrea, Antxon; Escobar, Ana María & Travis, Cathrina E. (2012). *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press.

Kabatek, Johannes & Pusch, Claus D. (2017). 3^{era} edición. *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr.

Moreno Fernández, Francisco (2020). *La lengua española en su geografía*. 5^{ta} edición. Madrid: Arco Libros.

Muñoz-Basols, Javier; Moreno, Nina; Taboada, Inma & Lacorte, Manel (2017). *Introducción a la lingüística hispánica actual. Teoría y práctica*. London & New York: Routledge.

Moreno Fernández, Francisco (2020). *Variedades de la lengua española*. London: Routledge.

Wesch, Andreas (2001). *Grundkurs Sprachwissenschaft Spanisch*. Stuttgart: Klett.

Modalidad de evaluación

Evaluación continua a lo largo del ejercicio, test y trabajo escrito sobre una de las variedades tratadas en el curso. Calificación final según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Übung Wissenschaftliches Schreiben

Escritura académica

Miércoles, 10.15 - 11.45 – 3.5 ECTS

Dra. Marta Rodríguez García

El curso *Escritura académica* ofrece un recorrido integral por las técnicas y fundamentos de la escritura académica, enfocándose en cada fase del proceso de redacción, desde la construcción de argumentos sólidos y la organización de ideas hasta el uso adecuado de citas y referencias. Los participantes aprenderán a planificar y estructurar textos, manejar fuentes de información académica y emplear herramientas de apoyo como gestores de bibliografía, promoviendo una escritura informada y profesional. Además, el curso aborda aspectos prácticos de la síntesis, el resumen y la reflexión crítica, componentes esenciales para consolidar ideas y construir discursos académicos coherentes y persuasivos. Se propone, por tanto, un enfoque muy práctico y trabajar en el texto académico paso a paso, de forma que los estudiantes sean conscientes del proceso, en sí, y de los pasos que la elaboración de un texto supone.

El objetivo de este programa es que los estudiantes desarrollen competencias sólidas para reconocer, redactar y estructurar textos académicos, además de gestionar corpus bibliográficos mediante el uso de normas de citación y programas especializados. Asimismo, se busca que los participantes adquieran habilidades para organizar sus ideas de forma eficiente y reflexionar críticamente sobre el rol de la inteligencia artificial en la escritura académica.

Módulos centrales del curso

- I. El texto como proceso: la escritura académica
- II. Referencias, citas y gestores de bibliografía
- III. Recursos para la escritura académica y el reto de la Inteligencia Artificial
- IV. El resumen y la reflexión

Bibliografía obligatoria:

Montolí Durán, Estrella (2018) *Manual de escritura académica y profesional: estrategias gramaticales y discursivas*. Barcelona: Ariel.

Bibliografía complementaria:

Alba Quiñones, Virginia et al. (2021). *El español académico en L2 y LE: perspectivas desde la educación bilingüe*. Bruselas: Peter Lang.

Cassany, Daniel (1999). *Construir la escritura*. Barcelona: Paidós.

Cruz Piñol, Mar (2021). *e-Research y español LE/L2: Investigar en la era digital*. Milton Park, Abindon, Oxon: Routledge.

Mora Moreno, Sergio Antonio et al. (2020). *Escritura en la universidad: redactar y enseñar textos académicos*. Universidad Santiago de Cali.

- Pastor Cesteros, Susana (2023). *Español académico como LE/L2: destrezas, competencias y movilidad universitaria*. Milton Park, Abindon, Oxon: Routledge.
- Potowski, Kim (2016). *Conversaciones escritas: lectura y redacción en contexto*. Hoboken, NJ: John Wiley.

Modalidad de evaluación:

Durante el curso, se espera una participación activa y la entrega de actividades preparatorias al dossier final (40%). Al final del curso, lxs estudiantes harán entrega de su proyecto final que se ha ido desarrollando y mejorando a lo largo del curso (60%) [evaluación continua]. Este dossier debe contener todas las actividades y pasos que se han ido dando a lo largo del curso y debe ser presentado de forma clara y estructurada.

Calificación final según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

BA-Hauptstudium y Máster

Kurs: HIS_Vorlesung Sprachwissenschaft BA/MA

El español como lengua de herencia / lengua del hogar. Perspectivas para su estudio

Miércoles, 14.15-15.45, 3 ECTS

Prof^a. Dr^a. Yvette Bürki, Dr^a. Marta Rodríguez García

En las últimas décadas, el interés académico y social por las lenguas de herencia o lenguas del hogar (LH) ha crecido de manera sostenida en distintos contextos migratorios. Aunque tradicionalmente la investigación se centró en el mantenimiento intergeneracional dentro de la familia, hoy sabemos que los procesos de socialización lingüística se extienden mucho más allá del hogar e incluyen espacios comunitarios, educativos y digitales. En este sentido, el estudio de las LH se convierte en un terreno fundamental para examinar cómo factores educativos, sociopolíticos e ideológicos influyen en el acceso, el uso y la valoración de la lengua por parte de sus hablantes. Este curso ofrece una exploración sociolingüística amplia y crítica de los procesos de socialización en la LH con un enfoque específico en el español, aunque también aplicable a otros contextos lingüísticos. Para ello, se exploran, por un lado, iniciativas *bottom up* lideradas por familias, comunidades y asociaciones que crean espacios seguros (ing. *safe places*) donde las prácticas lingüísticas de los hablantes de herencia pueden desarrollarse más allá de estigmas y presiones hegemónicas. Por otro lado, se presentan y analizan también políticas lingüísticas *top down* en diversos contextos y cómo estas continúan reproduciendo ideologías monolingües que dificultan la inclusión y aceptación de las LH en la educación formal. Estas tensiones muestran que la noción de “mantenimiento lingüístico y cultural” no puede entenderse de forma aislada, sino que es parte de una red que incluye dinámicas de poder, racialización, movilidad social, así como recursos disponibles. Se reflexiona, por tanto, sobre el desarrollo de la LH como un proceso de socialización multiescalar. Además de los entornos de socialización, el curso permite a lxs estudiantes reflexionar sobre los repertorios lingüísticos y semióticos de los hablantes de herencia y cómo estos cuestionan categorías rígidas como “nativo”, “no nativo”, presentando diversas posibilidades dentro del espectro bilingüe relacionadas con una identidad lingüística más allá de los modelos tradicionales.

Las diversas presentaciones a lo largo del curso nos permitirán ampliar la perspectiva comparativa y dialogar sobre metodologías, modelos teóricos y experiencias prácticas de socialización en la lengua de herencia.

Bibliografía básica

- Bürki, Yvette (2023). La negociación de la lengua de herencia en la Escuela Latinoamericana de Berna: identidad, distinción y beneficio. En R. Kailuweit, S. Schlumpf & E. Staudiger (eds.). *Migración, pluricentrismoy acomodación. Nuevas perspectivas desde la lengua española* (pp. 89-126) Fraiburg: i.B.: Rombach Wissenschaft.
- García García, Marta (2023). *El español como lengua de herencia: retos educativos y perspectivas internacionales*. Berlin, Germany: Peter Lang Verlag. <https://doi.org/10.3726/b20727>
- Leeman, Jennifer (2015). Heritage Language Education and Identity in the United States. *Annual Review of Applied Linguistics* 35, 100–119. <https://doi.org/10.1017/S0267190514000245>
- Moreno Fernández, Francisco, Álvarez Mella, Héctor, & Elizondo Romo, Mariel (2025). Ideologías lingüísticas, bilingüismo y español como lengua de herencia en Europa. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 101, <https://orcid.org/0000-0002-3136-4443>
- Munoz-Basols, Javier & Potowski, Kim (Eds.). (2020). *The Routledge handbook of Spanish as a heritage language*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315735139>

*La lista bibliográfica detallada se pondrá a disposición de los estudiantes en ILIAS.

Modalidad de evaluación

La evaluación se realizará a partir de **dos entregas periódicas evaluables** a lo largo del semestre. Estas serán tareas de reflexión crítica y análisis sobre algunas de las ponencias invitadas. Calificación final según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: MED_Seminar Sprachwissenschaft BA/MA

Lexicografía e ideología

Jueves, 14.15-16.45 – 6 ECTS (BA), 7 ECTS (MA)

Prof^a. Dra. Yvette Bürki

Por lo general se asume que los diccionarios son obras descriptivas “imparciales” y “asépticas” cuyo objetivo es informarnos del significado de las palabras. Cuántas veces pensamos que lo que no se registra en un diccionario académico, por ejemplo, simplemente no existe y no nos preguntemos por el porqué. Este seminario profundizará justamente en el estudio de las ideas lingüísticas y las posiciones ideológicas que se ven reflejadas en la elaboración de diferentes obras lexicográficas (académicas y no académicas, parciales que tratan diversos temas como incorporación de extranjerismos, de regionalismos y léxico étnicamente marcado, etc.) provenientes de diferentes regiones del mundo hispánico y con un arco temporal que se extiende desde el siglo XVIII al siglo XX. Se analizarán, por ejemplo, la marcación y

la descripción de vocablos referentes a profesiones tomando en cuenta el género, de voces étnicas, regional o sectorialmente marcadas (o su borrado), según las posturas ideológicas de los lexicógrafos y las épocas. Para su estudio se emplearán las bases teóricas de la historiografía lingüística, del análisis (crítico) del discurso y de la glotopolítica.

Bibliografía básica:

- Brumme, Jenny (2003). Historia de la reflexión. En E. Gerhard, M. D. Dietrich & Ch. Schmitt (eds.), *Romanische Sprachgeschichte. Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen und ihrer Erforschung*, vol. 1 (pp. 265-279). Berlin & New York: de Gruyter.
- Forgas Berdet, Esther. 1996. Lengua, sociedad y diccionario: La ideología. En Forgas Berdet, Esther (coord.) Léxico y diccionario. Universitat Rovira i Virgili: Publicacions URV, 71-90.
- Medina Guerra, Antonia (2015). Lexicografía. En J. Gutiérrez Resach (ed.), *Enciclopedia de Lingüística Hispánica* (pp. 164-172). London: Routledge.
- Otaola Olano, Concepción (2006). *Análisis del discurso. La lingüística enunciativa*. Madrid: Ediciones Académicas.
- Rosa, J., & Burdick, C. (2017). Language ideologies. *The Oxford handbook of language and society*, 103-123.
- Rodríguez Barcia, Susana (2012). El análisis ideológico del discurso lexicográfico: una propuesta metodológica aplicada a diccionarios monolingües del español. *Verba: Anuario galego de filología*, 39.
- Quilis M, Mercedes (2007). Pragmática y lexicografía histórica del siglo XIX, *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics*, XII, 271-287.
- Van Dijk, Teun (2009). *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.

Modalidad de evaluación:

Presentaciones orales (35% de la nota final) y trabajo escrito (65% de la nota final). Examen final con una escala del 1 al 6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los exámenes del HS tienen lugar en la cuarta semana de vacaciones (a mediados de enero).
- Los exámenes del FS tienen lugar en la segunda semana de vacaciones (a mediados de junio).

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito) de primera y/o de segunda convocatoria, IXs estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (*Kernsystem Lehre*) en los **plazos fijados por el Instituto para la primera convocatoria (cfr. Infra)**. Quienes suspendan o no puedan presentarse a la primera convocatoria de un curso (VL) por el motivo que sea (ausencia por razones personales, de salud, solapamiento con otro examen, etc.) pueden presentarse a la segunda convocatoria tras previa reinscripción a la segunda convocatoria en KSL. La fecha se comunicará en KSL, una vez finalizadas las correcciones de los exámenes de primera convocatoria.

Los cursos (Vorlesungen) cuentan con dos convocatorias. Una vez cerrado el plazo de inscripción, se sacará una nota insuficiente (1) en caso de ausencia. Los seminarios cuentan con una convocatoria única. Su convalidación final implica cumplir con los requisitos de presencia y participación en clase, ponencia y trabajo escrito final. No se hará ninguna excepción a este régimen.

Fechas: FS 2026

Tipo de curso	Cierre de inscripción	Fecha de examen	Fecha de entrega de trabajos
Vorlesungen	15.05.2026	08. - 12.06.2026	—
Propädeutikum Übung Wissenschaftliches Schreiben	27.03.2026	08. - 12.06.2026	Según docentes + 15.08.2026
Propädeutikum Übung Sprachwissenschaft I	27.03.2026	08. - 12.06.2026	15.08.2026
Seminarios	31.07.2026	-	15.08.2026

¡La inscripción en KSL en el plazo indicado es obligatoria!

CURSOS ABIERTOS PARA EL ÁMBITO WAHPFLICHT

En el ámbito *Wahlpflicht Literatur- oder Sprachwissenschaft* se puede seguir y solicitar la convalidación de **un** curso / seminario de otro instituto relacionado con **temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Dürrenmatt Professur, curso de Digital Humanities, etc.).

Para consultar la oferta de BENEFRI para el FS2026, véase infra.

Los cursos en esta sección de *Wahlpflicht*, salvo que se mencione específicamente lo contrario, están abiertos tanto para estudiantes de Bachelor como de Máster. Todos los cursos del instituto (módulos o *Wahlpflicht* se pueden convalidar también en el *Wahlbereich*).

Oferta de cursos abiertos como Wahlpflicht-LIT a nivel BA y MA (o Wahlbereich BA)

Trabajos independientes relacionados con los cursos y seminarios abiertos durante el semestre

PD Dr. Félix Terrones, Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier
6 ECTS

Kurs: Forschungsseminar Literaturwissenschaft BA/MA (Wahlpflicht o Wahlbereich)

Taller de lecturas decoloniales

Jueves, 8.15-9.45h – 6 ECTS (BA y MA)

PD Dr. Félix Terrones y Dr. Christiane Hoth

Para la descripción, véanse las pp. 15–16.

Wahlpflicht-LING a nivel BA y MA (o Wahlbereich BA)

Trabajos independientes relacionados con los cursos y seminarios de lingüística abiertos durante el semestre

Dr^a. Marta Rodríguez García y Prof^a. Dr^a. Yvette Bürki
6 ECTS

CURSOS BENEFRI (y BASILEA) ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de IXs estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilität und Austausch – Outgoing – Benefri Programm”:

https://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/outgoing/in_der_schweiz/benefri/index_ger.html. También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, IXs estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición de IXs estudiantes una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por IXs estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. LXs estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a IXs responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebradas de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el/ la estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof^a. Dr^a. Yvette Bürki (yvette.buerki@unibe.ch).

Universidad de Fribourgo:

Kurs: Vorlesung Wahlpflicht Sprachwissenschaft BA/MA

Historia de la lengua: siglos XVI-XXI: Del Siglo de Oro a la conformación del español moderno

Dr. Antonio Corredor

Miércoles, 15.00-17.00, 3 ECTS

Kurs: Seminar Wahlpflicht Literaturwissenschaft MA

Del androide al algoritmo. Tecnocrítica en la narrativa española contemporánea

Dr. Sebastián Imoberdorf

Jueves, 13.00-15.00, 7 ECTS (MA)

Se ruega a lxs estudiantes que se inscriban por correo electrónico, enviando un correo a sebastian.imoberdorf@unifr.ch **antes del 2 de febrero** para reservar una plaza (los descriptivos se publicarán a principios de enero).

EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)

Impresiones de una estudiante de Erasmus:

«Mi estancia de intercambio en la Universidad Autónoma de Madrid fue un viaje de descubrimiento cultural y académico que amplió mis horizontes. Conocer la vida estudiantil madrileña no sólo me permitió mejorar mi español, sino también tener una perspectiva única y enriquecedora de la diversidad cultural. Las amistades que establecí con lxs estudiantes españolxs y con otrxs compañerxs internacionales durante mi estancia son encuentros que perdurarán y que han ampliado mi red de contactos. ¡Animaría a cualquiera que lo desee a aprovechar esta oportunidad que ofrece la universidad!»

Sarah Eisenhut, FS2023 en la Universidad Autónoma de Madrid

«Irme a Salamanca fue la mejor decisión. No sólo por la fiesta, que había mucha, sino también por la universidad, con su edificio precioso, por la ciudad pequeña pero grande al mismo tiempo gracias a su ambiente cultural y, por supuesto, por poder practicar el español durante un semestre. Conocí a gente de todo el mundo y, gracias a ellos, adquirí muchas impresiones culturales de las cuales pude sacar provecho en todo momento. Puedo recomendar Salamanca a cada uno de vosotros, aunque no esté en el sur y no tenga mar. Para mí representa un destino con historia y, al mismo tiempo, lleno de juventud. Y, por último, la ciudad se vive y se disfruta al máximo.»

Raquel Túñez, FS2014 en la Universidad de Salamanca

En la Oficina internacional de la universidad de Berna podrás encontrar más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Swiss-European Mobility Programme SEMP (Erasmus). Nuestro Instituto dispone de convenios SEMP (Erasmus) con las siguientes Universidades: Universidad de Extremadura, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga, Murcia, Oviedo, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier. Además, encontrarás informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia. (Es también requisito obligatorio para entrar en la PH.)

Se adjudicarán 8 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus / estancia lingüística (véanse las pautas para el informe).

Lxs estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma DELE C1 o C2 del Instituto Cervantes pueden solicitar la exención de la estancia en

el extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 u 8 ECTS, como se indica en el plan de estudios.

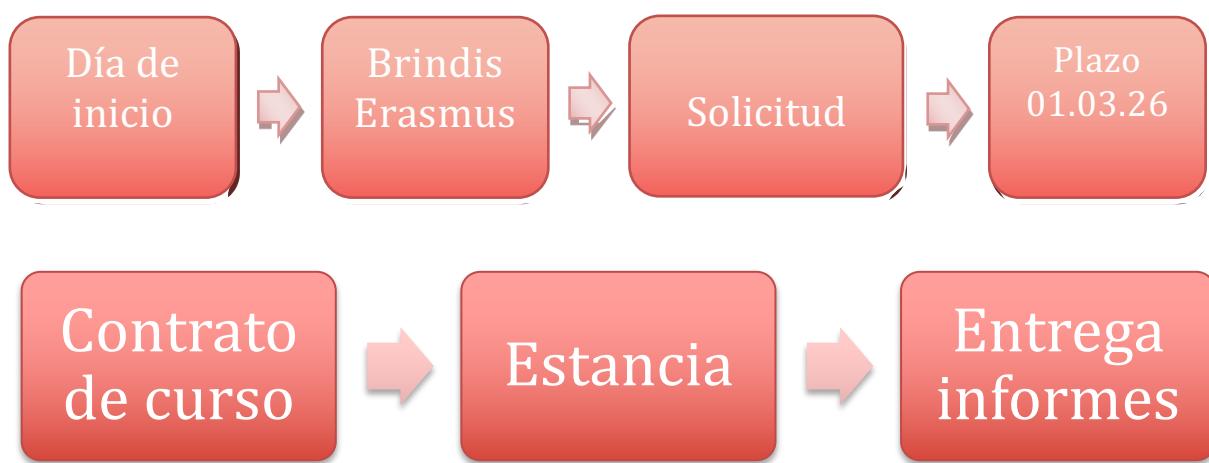
Lxs estudiantes de Major (8 ECTS para la estancia) han de tener en cuenta que en esos créditos se incluye un curso de lengua (ej: DELE, expresión oral o escrita, gramática normativa, etc.) además del informe.

Para todxs lxs estudiantes (Major/Minor), se señala que la salida se puede producir siempre y cuando se hayan cursado los cursos del Propädeutikum.



Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia SEMP planeada en el **HS 2026** y en el **FS 2027** es el **01.03.2026**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias SEMP (Erasmus) al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia SEMP (Erasmus), no olvides formalizar la solicitud en el portal Mobility Online antes del 01.03.2026 (para el HS24 y el FS25). **Antes de irte** es necesario que rellenes el Learning Agreement bajo la supervisión de la Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier. Puedes descargar el documento en la web de la Oficina Internacional de la Universidad de Berna. Es imprescindible, en todo caso, consultar a lxs profesorxs de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6

ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). **Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna.**

¡Ojo! El calendario para el envío de los Learning Agreement es el siguiente. El LA se ha de realizar siempre **antes** de la salida al extranjero.

Para FS: del 15 de enero al 31 de enero.

Para HS: del 15 de mayo al 15 de junio.

Una vez comenzadas las clases en la universidad receptora, se podrán realizar **cambios en el LA durante el plazo de un mes** como máximo.

Se anima a lxs estudiantes a consultar en la universidad escogida si se requiere un diploma oficial de español.

La persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de SEMP (Erasmus) del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas es la Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier (benedicte.vauthier@unibe.ch) La Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier además supervisa las estancias lingüísticas que se realizan fuera del marco académico (véase *infra*).

Páginas importantes:

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:

<http://www.espanol.unibe.ch/>

Oficina internacional de la Universidad de Berna:

https://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/outgoing/ueberblick/index_ger.html

Informaciones oficiales de la UE:

<https://ec.europa.eu/education/>

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España (ej. Erasmus) o en Hispanoamérica, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de IXs docentes), la estancia en el extranjero se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 8 ECTS (por 6 meses) si se **entrega un informe** que ha de cumplir los requisitos que se exponen a continuación. En el caso del Major, se exige también haber cursado un curso de lengua.

Otra alternativa es la estancia lingüística (de entre 3 y 6 meses) realizada durante los estudios universitarios, pero independientemente del recorrido académico. En este caso es necesaria la entrega de una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.).

1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 13.000-15.000 signos con espacio (unas 5 páginas), y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 20.000- 25.000 signos con espacio (unas 8-10 páginas).

2. Aspectos temáticos

El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente, es decir, ajustándose a las normas vigentes en las dos secciones del instituto de Lengua y Literaturas hispánicas (MLA y APA). En caso de duda, se invita a IXs estudiantes a consultar los manuales de referencia al uso.

3. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe **en formato papel y electrónico** será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con la directora del Instituto, Bénédicte Vauthier, y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	Plazo para la entrega del informe
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

Actualizado en junio de 2022

PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO Y EL EXAMEN ORAL FINAL DE BACHELOR

1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor (50%)

El trabajo de BA es un trabajo de **cierre del primer ciclo de estudios**. Tal como prevé el plan de estudio, en principio se realizará a lo largo del 6º semestre con un **máximo de 2 asignaturas de la carrera por convalidar**.

Antes de empezar, el/la estudiante se pondrá en contacto con IXs profesorXs responsables de las secciones de Lengua o Literatura y presentará su *Studienblatt* (ver plazos en el apartado **CALENDARIO**).

La nota final se comunicará solamente una vez aprobadas **todas** las asignaturas del Major.

Los temas, la metodología y el corpus del trabajo de Bachelor se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española e hispanoamericana moderna y contemporánea (siglos XVIII-XXI)
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del/de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, y con IXs docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a IXs estudiantes que tomen contacto con las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y el/ la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de BA será una mera amplificación de un trabajo de seminario.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el/la estudiante entregará tanto una **copia impresa como digital**.

2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (50%)

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*).

E/la estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 30 minutos antes de la hora establecida para preparar las preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

Selección de temas y lista bibliográfica

En el plazo preestablecido, el/ la estudiante comunicará a las docentes responsables de la sección la propuesta de los temas elegidos para el examen. Los temas y los artículos están disponibles en **ILIAS**. Las docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

I. Ergänzungsrichtung Lingüística

Los temas de examen de Lingüística corresponden a los tres ejes principales de la disciplina, Dialectología e Historia de la Lengua, Sociolingüística, y Análisis del Discurso y Lingüística del Texto. Los estudiantes elegirán como materia de examen **dos** de entre estos tres ámbitos: **a) Variación diatópica y diacrónica; b) Variación sociolingüística; c) Análisis del Discurso y Lingüística del Texto.** Las lecturas de cada una de estas áreas temáticas son de **carácter obligatorio**. La bibliografía y/o los textos seleccionados están disponibles en cuatro carpetas en ILIAS. El **tercer tema se elegirá libremente** de acuerdo con los intereses del / de la estudiante. Para dicho tema, se exige un mínimo de **cinco referencias bibliográficas** que el/la estudiante tendrá que enviar **con un mes de anticipación** al / a la docente para su revisión y aprobación. **Los artículos y capítulos de libro procederán exclusivamente de los materiales seleccionados por IXs docentes para efectos de seminarios y VL impartidos.**

II. Ergänzungsrichtung Literatura

Los temas de literatura objeto de examen corresponden a las dos áreas de enseñanza de nuestro instituto: literatura española e hispanoamericana.

El/la estudiante elige libremente **dos temarios** entre la decena de temas propuestos y prepara en ambos casos **seis artículos** de su elección entre aquellos seleccionados y puestos a su disposición. Comunicará su elección a IXs docentes responsables, según prevé el calendario.

El día del examen, el/la estudiante tendrá que ser capaz de razonar su selección, de relacionar los artículos entre sí y de contestar preguntas de detalle o generales que demuestren su dominio de los argumentos ahí expuestos. Puede tener los textos y sus apuntes a disposición durante la preparación.

Se parte además de la idea de que IXs estudiantes siguen teniendo presentes los ejes teóricos (análisis del relato), los temas y IXs autorXs españolXs e hispanoamericanXs vistos en los dos cursos de Propädeutikum (Einführung y Übung) y son capaces de contestar preguntas generales sobre IXs mismXs.

Actualizado el 14 de noviembre de 2021

3. Calendario

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben presentarse al finalizarse el sexto semestre de BA. Véase *Studienprogramm Modelle*.

Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)⁶, han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)⁷.

⁶ „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]

⁷ „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei

Para el **Bachelor**, la **prórroga** se ha de solicitar **a partir del noveno semestre de estudio de Bachelor**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: Studienzeitverlängerung.

Para la realización del trabajo y la presentación del examen oral de BA el/la estudiante deberá ponerse en contacto con IXs profesorXs responsables con la *Studienblatt* respetando los siguientes plazos:

Entrega en FS

	trabajo escrito (dominante Richtung)	examen oral (Ergänzungsrichtung)
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta finales de marzo		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1^a convocatoria		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	
Mediados de junio		presentación del examen oral
2^a convocatoria		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt." [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015].

Entrega en HS

	trabajo escrito (dominante Richtung)	examen oral (Ergänzungsrichtung)
Mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1^a convocatoria		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral
2^a convocatoria		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándolo lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que IXs estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. LXs estudiantes pueden elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los documentos en el Decanato y recibir el diploma de BA sin necesidad de solicitar prórroga⁸.

VORGEZOGENE MASTERLEISTUNGEN

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO DE MASTER

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo de Master debe ser presentado al finalizarse el cuarto semestre de Master. Véase *Studienprogramm Modelle*.

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: “Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms”)⁹.

⁸ Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index_ger.html

⁹ Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)¹⁰, han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)¹¹. Para el **Master**, la **prórroga** se ha de solicitar oficialmente a **partir del sexto semestre de estudio de Master**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: Studienzeitverlängerung.

Los temas, la metodología y el corpus del trabajo de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española e hispanoamericana moderna y contemporánea (siglos XVIII-XXI)
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística.

La propuesta del/ de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, antes de que se inicie la fase de investigación.

En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El/ La estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos. Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

SOLICITUD DE DIPLOMAS

Los diplomas de **cierre de estudios** (BA/MA) pueden solicitarse en cuanto no le quede ninguna materia abierta y pendiente de calificación y que esté entregado el trabajo final de BA/MA y/o presentado el examen oral complementario.

El cierre de estudios en KSL debe (1) **solicitarse por escrito a la directora del Instituto** (benedicte.vauthier@unibe.ch) con un mínimo **de dos semanas de antelación**, es decir, **nunca de un día para otro**. (2) Mientras tanto y para que la profesora Vauthier pueda firmar su diploma, es necesario, **descargarlo, rellenarlo y concretar una cita para que lo firme**. También pueden dejar el documento preparado en secretaría (Sra. Scheidegger) y recogerlo firmado unos días después.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

¡Ojo!, por razones logísticas, **no se podrán cerrar estudios** entre el 15 de diciembre y el 20 de enero y entre el 25 de julio y el 20 de agosto. Se ruega a IXs estudiantes que contemplen estos datos a la hora de solicitar su diploma. **¡No se hará excepción!**

¹⁰ „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.” [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]

¹¹ „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.” [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015].

PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO Y EL USO DE HERRAMIENTAS DE INTELIGENCIA ARTIFICIAL (IA)

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio (y el uso no declarado de herramientas de IA) atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008, y actualizadas el 20 de septiembre de 2023. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

1. Plagio o fraude

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, IXs docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las [*Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten*](#) del 28 de agosto de 2007.

Ocasionalmente, la universidad ofrece cursos sobre la temática de plagios: véase la oferta en “Kurse und Beratung - Universität Bibliothek”

2. Herramientas de inteligencia artificial (IA)

En nuestro Instituto **es obligatorio** declarar si se ha empleado cualquier herramienta de inteligencia artificial (IA) en los trabajos de investigación. Son herramientas de IA:

- Programas de traducción automática
- Programas interactivos de búsqueda y elaboración de información como por ejemplo ChatGPT de Bing, Bard y Copilot.
- Programas de transcripción automática

Si ha utilizado alguna de estas herramientas en la elaboración de su investigación, describa en un apartado de anexo o apéndice, **antes de la Declaración de Independencia**, cómo utilizó la herramienta y con qué propósitos.

De no declarar el empleo de dichas herramientas y se descubre su uso, el trabajo será anulado y calificado con la nota 1. Además, IXs docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas.

2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. LXs docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

3. Declaración de independencia

a) Para ser aceptados, todos los trabajos escritos (Propädeutikum, de seminario, trabajos de cierre de BA y Master) deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas: "Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente. Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para los trabajos de MA y las tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 18 de diciembre de 2023

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Berna

Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: «Plagiat et fraude scientifique: la perspective académiques» <http://responsable.unige.ch/index.php>

HORARIO FS2026

	Lunes	Martes		Miércoles	Jueves
8.00-10.00				SEM BA / MA Lit. HIS (Terrones)	Forschungsseminar BA / MA Lit. Wahlpflicht (Terrones/ Hoth)
10.00-12.00				Übung Propä Wissenschaftliches Schreiben (Rodríguez García)	
12.00-14.00	Propä. Einführung Literaturwissenschaft (Vauthier & Brügger)	Übung Propä Sprachwissenschaft I Variedades del español (Bürki & Bonaduce)			
14.00-16.00		Tutoría Propä Ling. 15.00-16.00 (Falco Abramo)	VL BA / MA Lit. MED (Vauthier)	VL BA / MA Ling. HIS (Bürki & Rodríguez García)	SEM BA / MA Ling. MED (Bürki)
16.00-18.00					